



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

1. Identificación								
Acta No.	464							
Tipo de reunión	Comité	<input checked="" type="checkbox"/>	Consejo	<input type="checkbox"/>	Área	<input type="checkbox"/>	Otro	<input type="checkbox"/>
Nombre del tipo de reunión	Comité regular							
Fecha	18 de abril del 2018							
Hora inicio	14:15							
Hora finalización	15:30							
Lugar	Sala de reuniones							
2. Asistentes								
Nombre completo	Cargo	Dependencia	Asistió					
			Sí	No				
Ana María Sierra	Jefa de Formación Académica	Escuela de Idiomas	X					
Gustavo Zapata	Profesor	Escuela de Idiomas	X					
Daniela Musialek	Profesora	Escuela de Idiomas	X					
John Jairo Gómez	Profesor	Escuela de Idiomas		X				
Cecilia Plested	Profesora	Escuela de idiomas	X					
Alejandro Arroyave	Profesor	Escuela de idiomas	X					
Claudia Mejía	Profesora	Escuela de idiomas		X				
John Jairo Giraldo	Profesor	Escuela de idiomas	X					
Wilson Orozco	Profesor	Escuela de idiomas	X					
Pedro Patiño	Profesor	Escuela de idiomas	X					
Luca Tommaso Catullo MacIntyre	Profesor	Escuela de idiomas	X					
2.1 Invitados								
Juan Guillermo Ramírez								
<b>Nota:</b> Se desconoce el motivo de la inasistencia de la profesora Claudia Mejía.								
3. Objetivo								
Dar informes de los asuntos que incumben al Comité.								
4. Agenda								
1. Consideraciones y conclusiones de los miembros del comité sobre el tema presentado por la profesora Doris Correa en su presentación en pasada reunión de comité y que podemos usar para el proyecto educativo del programa PEP. (pendiente de la reunión pasada)								
2. Revisión, actualización y control de espacio y tiempo de las actividades, estrategias, etc. en los diferentes frentes con miras a la visita de los pares.								
3. Varios								
5. Desarrollo de la agenda								



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

Se decide cambiar el orden de los temas de la agenda de la manera como se desarrollan a continuación:

### 1. Varios

La Jefa de Formación Académica, Ana María Sierra, recuerda a los miembros del Comité que el plan de estudios versión cuatro empieza a regir en el 2019-1 con las modificaciones que se realizaron, con respecto a los créditos e intensidad horaria, aclara que posiblemente se presente el caso donde la misma asignatura tenga créditos diferentes para estudiantes que lo estén cursando al tiempo.

Además, recuerda que los exámenes de nivel de lengua en B2 son obligatorios como requisito de grado para los estudiantes que ingresaron en el 2017-2. Por otro lado, es importante tener en cuenta que los cursos electivos que se programaran para el semestre 2018-2 deben ser enviados hasta el 17 de mayo.

El profesor Gustavo Zapata recuerda también que los cursos de interpretación se deben organizar para enviar al Consejo de Escuela cuanto antes ahora que la profesora Cecilia, encargada de agregar la información faltante, ha regresado de su licencia por enfermedad.

Con respecto al análisis de los datos de los exámenes de lengua realizados por los estudiantes de traducción, el profesor pregunta a los asistentes sobre cómo hacer para analizar los datos recogidos, de manera que se haga de manera técnica, válida y confiable.

La profesora Cecilia Plested considera que primero se debe realizar el trabajo estadístico, para luego hacer los análisis pedagógicos, teniendo en cuenta que se necesita una muestra más significativa para realizar el análisis con un estadístico.

Ante la propuesta de contratar un docente experto en evaluación, el profesor Pedro Patiño resalta que una muestra tan pequeña no amerita dicha solución y se ofrece, sugiriendo de paso la colaboración del coordinador, para hacer dicho análisis.

La Jefa de Formación Académica pregunta a los asistentes qué hacer con los estudiantes que no presentaron los exámenes diagnósticos del cuarto nivel, además, considera que es importante a partir de los resultados obtenidos en dichos exámenes hacer las intervenciones pedagógicas necesarias.

La profesora Cecilia Plested piensa que es necesario incentivar a los estudiantes para la presentación de los exámenes, lo cual podría ser a través de una nota, además, se pueden entregar a los docentes los resultados de las pruebas diagnósticas para que conozcan los resultados, y puedan a partir de allí tomar decisiones frente a su curso.

El profesor John Jairo Giraldo propone para los resultados de la evaluación de curso y profesor organizar la información de manera que sean más comprensibles.

### 2. Revisión, actualización y control de espacio y tiempo de las actividades, estrategias, etc. en los diferentes frentes con miras a la visita de los pares.

El profesor Alejandro Arroyave muestra a todos los asistentes el plegable que contiene información que será de utilidad para la visita de los pares, y que será entregado a estudiantes y profesores. El profesor Arroyave averiguará los costos de la impresión de los plegables para tomar la decisión de imprimirlos en una fotocopidora de la universidad o en la imprenta.



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

El profesor Gustavo Zapata muestra a los asistentes a la reunión algunas preguntas que pueden surgir en la visita de los pares.

La profesora Plested recomienda que desde la coordinación se solicite a los estudiantes y profesores leer el informe ejecutivo que enviará el profesor Alejandro Arroyave para la visita de los pares.

#### 6. Conclusiones

- Articular los resultados de los exámenes de nivel de lengua en un formato que los organice estadísticamente.
- Se aprueba la información que contiene el plegable como fue presentado.
- Cada cara del plegable se debe imprimir para ponerlo en las carteleras.
- El “saloneo” (presentar la información de curso en curso) se realizará en cada uno de los cursos que se tienen a cargo, los demás cursos se distribuirán entre todos los miembros del Comité, en este se entregarán los plegables, teniendo en cuenta que la demás información el profesor Alejandro Arroyave la enviará por correo.
- Duración del saloneo: de 10 a 15 minutos.
- Reunión con estudiantes miércoles 2 de mayo 9:40 a.m. - 10:20 a.m.
- Viernes 27 de abril reunión con egresados
- David katan estará en la semana del 2 de mayo 2:00 pm dará tres conferencias, con relación a la cultura y a la traducción. Por tanto no hay reunión del Comité este día.

#### 7. Tareas asignadas

Actividad	Responsable	Fecha
Enviar sugerencias	Cada profesor miembro del Comité	Antes del 23
Distribución de franjas para saloneo	Gustavo Zapata – Carolina Uribe	
Enviar información para dar en el saloneo	Alejandro Arroyave	Viernes 20 de abril

#### 8. Próxima reunión:

**Lugar:** Sala de reuniones de la Biblioteca John Herbert Adams, 11-103.

**Fecha:** 25 de abril de 2018

**Hora:** 14:00

Firman,

Elaborado por  
Carolina Uribe  
Auxiliar Administrativa

Revisado por  
Gustavo Zapata Giraldo  
Coordinador Del Programa Traducción